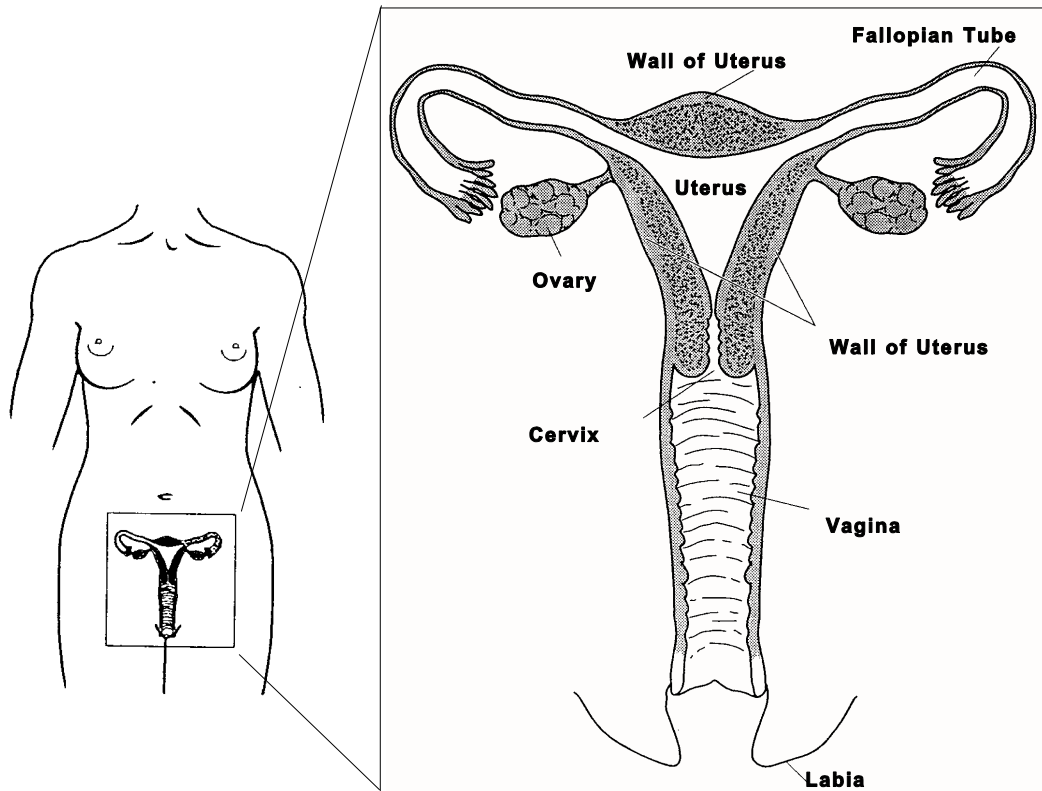


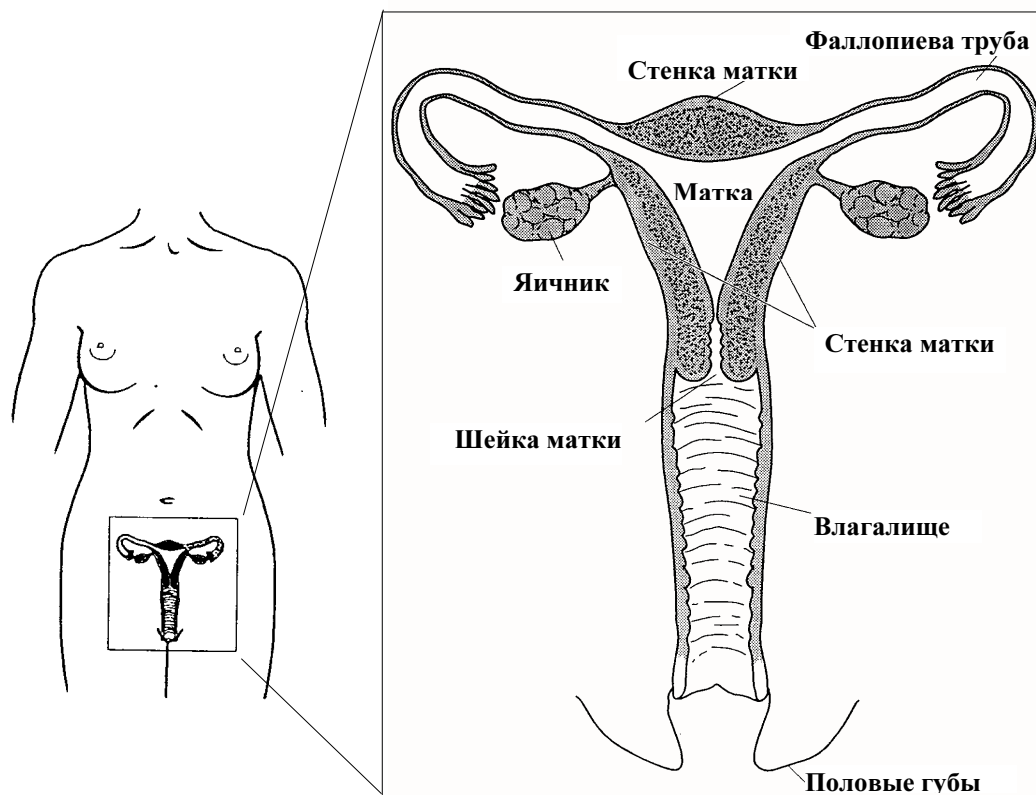
Hysterectomy

A hysterectomy is a surgery to remove a woman's uterus. The uterus is one of the organs of the female reproductive system and is about the size of a closed hand. You can no longer have children after you have your uterus removed and you will no longer have periods (menstruate). If your ovaries are not removed, you will continue to make female hormones.



Гистерэктомия

Гистерэктомия – это хирургическая операция по удалению матки. Матка – это один из органов репродуктивной системы, размером примерно с кулак. После удаления матки Вы не сможете иметь детей, и у Вас не будет месячных (менструаций). Если Вам не удалили яичники, Ваш организм будет продолжать вырабатывать женские гормоны.



There are different types of hysterectomy surgeries. Ask your doctor what type of surgery you are having and if your cervix, tubes and ovaries are being removed.

- **Vaginal hysterectomy** - the uterus is removed through the vagina. No incision in the abdomen is needed.
- **Abdominal hysterectomy** - the uterus is removed through an incision in the abdomen.
- **Total abdominal hysterectomy** - the uterus with the cervix is removed through the abdomen. The ovaries may or may not be removed.
- **Laparoscopic hysterectomy** – several small incisions are made in the abdomen and the doctor works through these incisions using a camera and small tools to detach the uterus. The uterus is removed through the vagina.

To Prepare

- Your doctor may tell you not to take aspirin or ibuprofen for several days before your surgery. If you take aspirin daily, do not stop taking it without asking your doctor first.
- **Do not** eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- An adult family member or friend will need to take you home when you leave the hospital. It is not safe for you to drive or leave alone.

Существуют различные типы хирургических операций по удалению матки. Спросите у своего врача, какой тип хирургической операции будет у Вас, и будут ли удалены шейка матки, фаллопиевы трубы и яичники.

- **Вагинальная гистерэктомия** – матка удаляется через влагалище. При этом не нужно делать никаких разрезов на животе.
- **Брюшно-стеночная гистерэктомия** – матка удаляется через разрез на животе.
- **Полная брюшно-стеночная гистерэктомия** – матка и шейка матки удаляются через живот. При этом яичники могут быть удалены или оставлены на месте.
- **Лапароскопическая гистерэктомия** – на животе делается несколько небольших разрезов, после чего врач отделяет матку через эти разрезы с использованием камеры и маленьких инструментов. Матка удаляется через влагалище.

Перед операцией

- Ваш врач может сказать о том, чтобы в течение нескольких дней до хирургической операции Вы не принимали аспирин или ибупрофен. Если Вы принимаете аспирин ежедневно, не прекращайте прием лекарства без предварительной консультации со своим врачом.
- Начиная с полуночи до начала операции, **не** разрешается ничего есть или пить, даже воду.
- Проконсультируйтесь у своего врача, следует ли Вам принимать лекарства утром перед проведением операции. Если следует, запивайте их только небольшим количеством воды.
- Для того чтобы доставить Вас домой после выписки из больницы, понадобится взрослый член семьи или друг. Садиться за руль или покидать больницу одной для Вас небезопасно.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube is put in a vein in your arm for giving medicines and fluids.
- You will be taken on a cart to the operating room and then helped onto a table.
- Medicine is given in your IV to keep you *asleep* and free from pain.
- You will have a catheter that drains urine from your bladder. This tube is often removed the morning after your surgery.
- Another tube may be put in through your nose and is passed down to your stomach to remove fluids so that you will not feel sick to your stomach. This tube is often taken out before you leave the recovery room.
- The surgery area or abdomen is cleaned.
- Your uterus is removed. Your tubes and ovaries may also be removed.
- Any incisions are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- A bandage is put over the incisions.

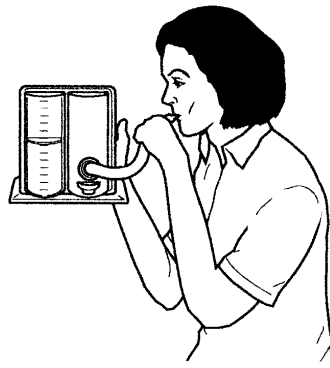
Во время операции

- Вы переоденетесь в больничную одежду.
- В вену Вашей руки будет введена капельница для подачи лекарств и жидкостей.
- Вас на каталке отвезут в операционную, а затем помогут лечь на стол.
- Вам будет введено лекарство внутривенно, чтобы Вы *уснули* и не чувствовали боли.
- Вам вставят катетер для дренажа мочи из мочевого пузыря. Эту трубку чаще всего вынимают на следующее утро после хирургической операции.
- Возможно, через нос Вам вставят другую трубку, которая будет откачивать жидкость из желудка, чтобы Вас не тошнило. Обычно эту трубку вынимают перед переводом из послеоперационной палаты.
- Вам продезинфицируют место проведения хирургической операции или живот.
- Вам удалят матку. Вам могут также удалить фаллопиевы трубы и яичники.
- На разрезы наложат швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками.
- Поверх разрезов будут наложены повязки.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- If you are staying at the hospital, you will be taken to your room.
- A pad will be placed between your legs in case you have vaginal bleeding.
- You also may have special stockings on your legs while you are in bed to help prevent blood clots.
- The staff may teach you how to cough, deep breathe and use an incentive spirometer. An incentive spirometer is a device used to help you take deep breaths. These exercises help open the airways of the lungs and prevent pneumonia. If you have abdominal incisions, place a pillow or a folded blanket over your incisions for support when deep breathing or coughing. Do these exercises every 1 to 2 hours while you are awake.



Incentive Spirometer



Coughing

После операции

В больнице

- Вас переведут в послеоперационную палату, где за Вами будут внимательно наблюдать до тех пор, пока Вы не проснетесь и не почувствуете себя хорошо.
- Ваше дыхание, кровяное давление и пульс будут регулярно проверяться.
- Если Вы остаетесь в больнице, Вас перевезут в больничную палату.
- Между ног Вам положат тампон на случай, если у Вас начнется вагинальное кровотечение.
- Пока Вы будете находиться в постели, Вам могут надеть специальные чулки, чтобы предотвратить образование сгустков крови.
- Персонал научит Вас кашлять, глубоко дышать и использовать стимулирующий спирометр. Стимулирующий спирометр - это прибор, который используется для того, чтобы помочь Вам глубоко дышать. Эти упражнения помогут Вам открыть дыхательные пути легких и предотвратить воспаление легких. Если у Вас разрезы на животе, то во время глубокого дыхания или при кашле приложите подушку или свернутое одеяло к месту разреза. Делайте эти упражнения каждые 1-2 часа, когда Вы не спите.



Стимулирующий спирометр



Кашель

- You will be given medicine to control your pain. Tell your nurse if you have pain.
- The IV is used to give you medicine and fluids until you are able to eat and drink well. You may be given a few ice chips if you are not sick to your stomach.
- You will be given clear liquids at first and then slowly progress to regular foods.
- Your bandage will be removed the day after surgery. Your incision may have:
 - ▶ Stitches that dissolve on their own.
 - ▶ Staples which are often taken out a few days after surgery.
 - ▶ Steri-strips that come off on their own in 7 to 10 days.
- If you have a vaginal hysterectomy, you will not have an incision.
- For your safety, when you leave the hospital, you will need to have an adult family member or friend take you home. You should have someone stay with you for at least the first 24 hours you are home.

At Home

- Take your medicine as directed.
- Schedule a follow-up visit with your doctor. You will need to see your doctor in 4 to 6 weeks.
- Wash your incision gently with soap and water and pat dry. You may take a shower or sponge bath, but do not take tub baths.
- A small amount of vaginal discharge is normal for 2 to 4 weeks after surgery. Change the pad every few hours. Wash the vaginal area with soap and water and pat dry.

- Вам будет дано болеутоляющее лекарство. Сообщите своей медсестре, если у Вас что-то болит.
- Капельница будет использована для того, чтобы вводить Вам лекарства и жидкости до тех пор, пока Вы не сможете есть или пить самостоятельно. Если Вас не будет тошнить, Вам могут дать несколько кусочков льда.
- Сначала Вам будут давать прозрачные жидкости, затем постепенно Вы перейдете к обычной пище.
- Ваша повязка будет удалена через день после операции. На Ваш разрез могут наложить:
 - ▶ Швы, которые растворяются сами.
 - ▶ Скобки, которые чаще всего снимают через несколько дней после операции.
 - ▶ Стерильные полоски, которые отпадут сами через 7-10 дней.
- Если Вам делали вагинальную гистерэктомию, у Вас не будет разреза.
- Для того чтобы доставить Вас домой после выписки из больницы в безопасности, понадобится взрослый член семьи или друг. В течение первых 24 часов после возвращения домой кто-нибудь должен быть рядом с Вами.

Дома

- Принимайте лекарства в соответствии с рецептом.
- Позвоните своему врачу и запишитесь на прием. Вам нужно будет посетить врача через 4-6 недель.
- Осторожно мойте разрезы водой с мылом, после чего промокните их досуха. Вы можете принимать душ или обтираться губкой, но не принимайте ванну.
- Обычно в течение 2-4 недель после хирургической операции наблюдаются небольшие влагалищные выделения. Меняйте прокладки через несколько часов. Мойте промежность водой с мылом, после чего промокните досуха.

- **Do not** put anything in your vagina until your doctor checks you.
 - ▶ **Do not** douche.
 - ▶ **Do not** have sexual intercourse.
 - ▶ **Do not** use tampons.

Activity Limits

- **Limit** your activities for 4-6 weeks.
- **Do not** lift over 10 pounds for at least 2 weeks.
- You may do light housework such as washing dishes and cooking.
- **Do not** do strenuous activities, such as vacuuming or exercising for at least 2 weeks.
- **Do not** drive for 2 weeks, but you can ride in a car for short trips.
- Go up and down stairs slowly, one step at a time.
- Take walks. Starting with short distances. Slowly increase how long and fast you walk.

Other Issues

- If your ovaries are taken out, you may have signs of menopause such as hot flashes, vaginal dryness or mood changes.
- It is common to have many feelings after surgery. You may feel sad, fearful, nervous or angry. Share these feelings with your loved ones and friends to help you cope as you recover. If the sadness does not go away after a few weeks, talk to your doctor.
- Your looks will not change after this surgery. There are no physical changes except that you may have a scar from your incision.
- Your surgery should not affect your ability to have sex or the way you or your partner feel while having sex. Ask your doctor when you may resume sexual activity and discuss any concerns you may have about sex.

- **Не** помещайте ничего во влагалище до тех пор, пока Ваш врач не осмотрит Вас
 - ▶ **Не** делайте спринцевание.
 - ▶ **Не** вступайте в половой контакт.
 - ▶ **Не** пользуйтесь тампонами.

Ограничение активности

- **Ограничьте** свою активность на 4-6 недель.
- В течение 2 недель **не** поднимайте тяжести весом более 4,5 кг (10 фунтов).
- Вы можете делать легкую домашнюю работу, такую как мытье посуды и приготовление пищи.
- **Не занимайтесь** напряженной деятельностью, такой как уборка с пылесосом или тренировки, в течение по крайней мере 2 недель.
- **Не садитесь за руль** в течение 2 недель, но Вы можете совершать короткие поездки на автомобиле в качестве пассажира.
- Поднимайтесь и спускайтесь по лестнице медленно, по одной ступеньке за один раз.
- Совершайте прогулки. Начинайте с небольших расстояний. Постепенно увеличивайте длительность и скорость своих прогулок.

Другие вопросы

- Если Вам удалили яичники, у Вас могут быть симптомы менопаузы, такие как прилив, вагинальная сухость или изменения настроения.
- Обычно после хирургической операции пациенты испытывают разные чувства. Вы можете почувствовать грусть, сильный страх, нервозность или раздражение. Поговорите об этих чувствах с друзьями и с теми, кого Вы любите, чтобы они помогли Вам справиться с ними по мере выздоровления. Если грусть не пройдет через несколько недель, поговорите со своим врачом.
- После этой хирургической операции Ваш внешний вид не изменится. Не будет никаких физических изменений за исключением того, что у Вас может остаться шрам.
- Эта хирургическая операция не повлияет на Вашу способность вступать в половой контакт или на ощущения, которые Вы или Ваш партнер испытываете во время полового акта. Спросите своего врача, когда Вы сможете возобновить половую активность и обсудите с ним любые опасения, которые у Вас могут возникнуть по отношению к половой жизни.

Call your doctor **right away** if you have:

- Shaking, chills or a temperature over 101 degrees F
- An incision that is swollen, red, has drainage or comes apart
- Bleeding from your incisions
- Pain, warmth or tenderness in your legs
- Heavy vaginal bleeding, soaking 2 to 3 pads in one hour
- Vaginal drainage with an odor
- Trouble urinating
- Burning when you urinate or feel a need to urinate often
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Severe mood swings or feel depressed

Call 911 right away if you have trouble breathing all of a sudden or have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните своему врачу, если:

- Вас трясет, у Вас озноб и температура превышает 38°C (101°F)
- Место разреза опухло, покраснело, наблюдаются выделения из места разреза или разошлись швы
- У Вас выделение крови из мест разрезов
- Вы чувствуете боль, теплоту или болезненность в ногах
- У Вас сильное вагинальное кровотечение, наполняющее 2-3 прокладки в течение часа
- У Вас вагинальные выделения с запахом
- У Вас проблемы с мочеиспусканием
- У Вас жжение в момент мочеиспускания или ощущение потребности в частом мочеиспускании
- У Вас ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже
- У Вас резкие перемены настроения или чувство депрессии

Если Вы почувствуете внезапные затруднения дыхания или боль в груди, **немедленно** позвоните 911.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Hysterectomy. Russian